

Louis Lax. Bdch. 1-5. - Aachen, Leipzig: Mayer 1837-1838. 16°
 - Dass. Ausg. in 1 Bd. 1838. 713 S. 8°

Keines der enth. Werke ist von Freiligrath übersetzt worden.

- 61 Shakespeare, William: Dramatische Werke [dt.] Übers. v. Friedr. Bodenstedt, Ferd. Freiligrath u. a. Bdch. 1-16. - Leipzig: Brockhaus 1867-1868.

Freiligrath war als Übersetzer für König Lear, Wintermärchen und Cymbeline vorgesehen, ist aber nicht für den Verlag tätig geworden.

c. Ausgaben nach Freiligraths Tod

- 62 Coleridge, Samuel Taylor: Der alte Matrose [The ancient mariner, dt.] III. v. Gustav Doré. - Leipzig: Amelang 1877. 12 S. m. 38 Holzschn. -Taf.

- 63 Tennyson, Alfred: Locksley Hall [dt.] Aus dem Engl. übers. v. Ferd. Freiligrath. Locksley Hall. Nach 60 Jahren. Aus dem Engl. v. J. Feis. - Hamburg: Grüning 1888. 59 S.

- 64 Shakespeare, William: Sämtliche Werke [dt.], Bd. 4: Abt. 2 = Poetische Werke. Übers. v. Friedrich Bodenstedt, Ferd. Freiligrath u. a. Hrsg. v. Lambert Schneider. - Heidelberg: Schneider 1953. 479 S. (Sammlung Weltliteratur.)

Venus u. Adonis (S. 229-299) nach Gesammelte Dichtungen, neue sehr verm. u. vervollst. Aufl. 1877.

- 3. Aufl. 1978.

- 65 Longfellow, Henry Wadsworth: Hiawatha [The Song of Hiawatha, dt.] Aus d. Engl. übers. v. Ferdinand Freiligrath. Hrsg. v. Siegfried Augustin. - München: Ronacher 1985. 197 S., III.

4. Anthologien mit Gedichten und Übersetzungen Freiligraths

a. Deutschsprachige Anthologien

- 66 Gunloda. Westfäl. Taschenbuch f. 1833. Hrsg. v. Moritz

- Bachmann. - Paderborn: Wesener in Comm. [1832]. 350 S.
 13 Gedichte Freiligraths: S. 211-252.
- 67 Kränze. [Hrsg:] Moritz Bachmann. 1. Frühlingsblumen. - Rinteln: Osterwald 1834. 159 S.
 10 Gedichte u. 3 Übers. Freiligraths: S. 101-138.
- 68 Deutscher Musenalmanach. Hrsg. v. Adelbert v. Chamisso. Jg. 6.1835. - Leipzig: Weidmann [1834]. X, 438 S.
 4 Gedichte Freiligraths: S. 88-102.
- 69 Lies mich! Eine Samml. v. Novellen, Erzählgn, Dramen, Gedichten etc. In Verb. m. beliebten Schriftstellern hrsg. v. W. Jemand [d.i. Wilhelm Langewiesche]. Neue Ausg. Bd. 2. - Leipzig, Iserlohn: Langewiesche 1834. IV, 342, 14 S.
 6 Gedichte Freiligraths: S. 185-202.
- 70 Deutscher Musenalmanach. Hrsg. v. Adelbert v. Chamisso. Jg. 7. 1836. - Leipzig: Weidmann [1835]. XV, 439 S.
 5 Gedichte Freiligraths: S. 310-328.
- 71 Deutscher Musenalmanach. Hrsg. v. Adelberg v. Chamisso. Jg. 8. 1837. - Leipzig: Weidmann [1836]. VI, 334 S.
 6 Gedichte Freiligraths: S. 63-79.
- 72 Rheinisches Odeon. Hrsg. v. Ignaz Hub, Ferdinand Freiligrath u. August Schnezler. Jg. 1. - Coblenz: Hölscher in Comm. 1836.
 2 Gedichte Freiligraths: S. 337-348.
- 73 Nodnagel, August: Diutiska. Dt. Sprachproben v. Ulfilas bis auf d. neueste Zeit. - Darmstadt: Heil 1837. X, 330 S.
 3 Gedichte Freiligraths: S. 313-317; Anm. S. 330.
- 73a Taschenbuch für ernste und heitere Poesie. Eine Ausw. dt. Gedichte v. Adolph Glaßbrenner. Bdch. 4-6. - Berlin: Plahn 1837.
 5 Gedichte Freiligraths: 4, S. 61-69; 5, S. 83-87; 6, S. 27-29.
- 74 Rheinisches Odeon. Hrsg. v. Ignaz Hub, Ferdinand Freiligrath u. August Schnezler. Jg. 2. - Düsseldorf: Schreiner 1838.
 4 Gedichte Freiligraths: S. 373-390.
- 75 Wackernagel, K. E. Philipp: Auswahl deutscher Gedichte für höhere Schulen. 3., verm. Ausg. - Berlin: Duncker & Hum-

- blot 1838. XXVI, 533 S.
 1 Gedicht Freiligraths: S. 41-42.
 - 6. verb. Aufl. Altenburg: Pierer 1872. XXXII, 476 S.
 2 Gedichte Freiligraths: S. 42-44.
- 76 Wolff, Oscar Ludwig Bernhard: Poetischer Hausschatz des deutschen Volkes. Vollständigste Samml. dt. Gedichte, nach Gattungen geordnet, begl. v. e. Einl. ... u. biogr. Angaben über d. Dichter. - Leipzig: Wigand 1839. 1163 S.
 Freiligrath: S. 110-111, 577-579, 1043-1044.
 - 8., gänzl. umgearb. u. verm. Aufl. 1847. 1208 S.
 9 Gedichte Freiligraths: S. 113-114, 486, 656-658, 1093-1095.
- 77 Rheinisches Jahrbuch für Kunst und Poesie. Hrsg. v. Ferdinand Freiligrath, Christian Matzerath u. Karl Simrock. Jg. 1. - Köln: DuMont-Schauberg 1840.
 1 Gedicht u. 1 Übers. Freiligraths: S. 363-375, 503-506.
- 78 Lieder der Zeit. - Stuttgart: Krabbe 1841. V, 208 S.
 3 Gedichte Freiligraths: S. 7-10, 34-51.
- 79 Rheinisches Jahrbuch. Hrsg. v. Ferdinand Freiligrath, Christian Matzerath u. Karl Simrock. Jg. 2. - Köln: DuMont-Schauberg 1841.
 4 Gedichte u. 3 Übers. Freiligraths: S. 370-381.
- 80 Echtermeyer, Theodor: Auswahl deutscher Gedichte für gelehrte Schulen. 3. verb. u. verm. Aufl. - Halle: Verl. d. Buchh. d. Waisenhauses 1842. XXXVI, 656 S.
 5 Gedichte Freiligraths: S. 282-283, 361-364, 366-367, 449-450.
- 81 Hansa-Album. Hrsg.: A. Harnisch. - Halberstadt: Lindequist & Schönrock 1842. 240 S.
 1 Gedicht Freiligraths: S. 215-221.
- 82 Marggraff, Hermann: Politische Gedichte aus Deutschlands Neuzeit. - Leipzig: Peter 1843. XLIV, 423 S.
 2 Gedichte Freiligraths: S. 287-289, 398-400; Gedichte an Freiligrath: S. 396-398, 401-402; Erwähnung Freiligraths: S. XXVIII, XXX.
 - Neue Ausg. Leipzig: Kößling 1847. XLIV, 423 S.

- 83 Gödeke, Karl: Deutschlands Dichter von 1813 bis 1843. Eine Ausw. - Hannover: Hahn 1844. LXVIII, 406 S.
 14 Gedichte Freiligraths: S. 3-11, 394-395.
- 84 Deutsches Bürgerbuch für 1845. Hrsg. v. Hermann Püttmann. - Darmstadt: Leske 1845. VIII, 374 S.
 - Neu hrsg. v. Rolf Schloesser. Köln: Leske 1975. XXXVI, VIII, 374 S.
 1 Gedicht Freiligraths: S. 357-358.
- 85 Hub, Ignaz: Deutschland's Balladen- und Romanzen-Dichter. Von G. A. Bürger bis auf d. neueste Zeit. Eine Ausw. Nebst Biogr. u. Charakteristiken d. Dichter. - Karlsruhe: Creuzbauer u. Hasper 1846. VI, 710 S.
 5 Gedichte Freiligraths: S. 666-671; Einf.: S. 665 f.
 - 2., gänzl. umgearb. u. stark verm. Aufl. 1849. VIII, 838 S.
 11 Gedichte Freiligraths: S. 764-771; Einf. S. 762-764.
- 86 Püttmann, Hermann [Hrsg.]: Album. Originalpoesieen. - Borna: Reiche 1847. 333 S.
 4 Gedichte Freiligraths: S. 103-115, 287-293.
 - 2. Aufl. u.d.T.: Socialistisches Liederbuch. Mit Orig.-Beitr. v. H. Heine, F. Freiligrath, G. Weerth u.a. Kassel: Raabe 1851.
- 87 [Ruge, Arnold:] Die politischen Lyriker unserer Zeit. Ein Denkmal m. Portr. u. kurzen hist. Charakteristiken. - Leipzig: Verlagsbureau A. Ruge 1847. X, 361 S.
 5 Gedichte Freiligraths: S. 287-300; Einf.: S. 283-286.
 - Nachdr. Leipzig: Zentralantiquariat der DDR 1976.
 - Dass. Hildesheim: Gerstenberg 1976.
- 88 Phönix. Polit. Lieder u. Zeitstimmen aus Österreich. Hrsg. v. Ludwig Bowitsch u. C. Cerri. - Wien: Dorfmeister 1848. 45 S.
 Vorspruch "Von der Flamme, die von innen ..." v. Freiligrath (S. 4).
- 89 Rollett, Hermann [Hrsg.]: Republikanisches Liederbuch. - Leipzig: Naumburg 1848. XI, 187 S.
 5 Gedichte Freiligraths: S. 4-7, 18-22, 25-29, 73-74, 108-110.
 - Nachdr. Wien, Leipzig: Strache 1919.

- 90 Gödeke, Karl: Elf Bücher deutscher Dichtung. Von Sebastian Brant (1500) bis auf d. Gegenw. Aus d. Quellen. Mit biogr.-literar. Einl. u. m. Abweichungen d. ersten Drucke ges. u. hrsg. Abth. 2. - Leipzig: Hahn 1849. 637 S.

24 Gedichte Freiligraths: S. 575-586; Einl.: S. 574-575.

- 91 Raabé, Johann Christian Justus [Hrsg.]: Republikanische Lieder und Gedichte deutscher Dichter. - Kassel: Raabé 1849. 208 S.

8 Gedichte Freiligraths: S. 7-11, 20-23, 29-32, 151-152, 167-177, 192-196.

- 92 Freiheitsklänge. Eine Samml. polit. Gedichte d. vorzüglichsten Dichter d. dt. Volkes. Mit e. Einl.: Die Politik u. d. Dichtkunst d. neuesten Zeit. 2., verm. Aufl. - Berlin: Simion 1850. XVI, 246 S.

6 Gedichte Freiligraths: S. 48-50, 95-97, 134-135, 152-155, 167-169, 191-192; Freiligrath außerdem erwähnt: S. IX.

- 93 Schenckel, J.: Deutsche Dichterhalle des neunzehnten Jahrhunderts, Bd. 1. - Mainz: Kunze 1851. 480 S.

16 Gedichte Freiligraths: S. 147-186; Einf.: S. 147-154.

- 93a Hub, Ignaz: Deutsche Dichter der Neuzeit. Ausw. aus d. Quellen m. biogr.-lit. Einlagen. - München: Palm 1852. IV, 864 S.

21 Gedichte Freiligraths: S. 708-726; Einf. S. 707-708.

- 94 Lüben, August, u. Carl Nacke: Lesebuch für Bürgerschulen. 2., verb. Aufl. Th. 4-6. - Leipzig: Brandstetter 1853-1854.

4. 1853. VIII, 216 S.

1 Gedicht Freiligraths: S. 58-69.

5. 1853. VIII, 222 S.

2 Gedichte Freiligraths: S. 13-14, 66.

6. 1854. VIII, 316 S.

2 Gedichte Freiligraths: S. 310-313.

- 95 Freiligrath, Ferdinand [Hrsg.]: Dichtung und Dichter. - Dessau: Katz 1854. XX, 748 S.

15 Gedichte Freiligraths: S. 11-14, 54-55, 116, 160-161, 190-191, 194-196, 202-208, 226-227, 315-317, 335-337, 554-555, 605-607, 691-698, 744-746.

- 96 Scherr, Johannes: Dichterkönige. - Leipzig: Wigand 1855. XVI, 531 S.
1 Übers. Freiligraths: S. 359-360.
- 97 Echtermeyer, Theodor: Auswahl deutscher Gedichte für gelehrte Schulen. 9., verb. u. verm. Aufl., hrsg. v. Robert Heinrich Hiecke. - Halle: Verl. d. Buchh. d. Waisenhauses 1856. XL, 952 S.
8 Gedichte Freiligraths: S. 335-336, 438-440, 543-545, 547-548, 663, 688-689, 739-740.
- 98 Harrys, Hermann: Lieder aus der Fremde. In Beitr. v. Friedrich Bodenstedt, Ferd. Freiligrath [u.a.] - Hannover: Rümpler 1857. X, 356 S.
6 Übers. Freiligraths: S. 45-58.
- 99 Kehrein, Joseph: Deutsches Lesebuch für Gymnasien, Seminarien, Realschulen mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Obere Lehrst. 3. verm. u. verb. Aufl. - Leipzig: Wigand 1857. VIII, 430 S.
1 Gedicht Freiligraths: S. 216 f.
- 100 Prutz, Robert: Deutsche Dichter der Gegenwart. Ein lyrisches Album. - Prag: Kober & Markgraf 1859. XV, 446 S.
1 Gedicht u. 1 Übers. Freiligraths: S. 86-92.
- 101 Marggraff, Hermann: Das ganze Deutschland soll es sein. Großdt. Liederb. - Mannheim: Fleischmann 1861. XL, 384 S.
1 Gedicht Freiligraths: S. 288-289.
- 102 Deutsche Lieder- und Ependichter der Neuzeit. Eine Anthologie. Mit Einl. u. biogr.-krit. Skizzen v. Arnold Schloenbach. Th. 2. - Hildburghausen: Bibliogr. Inst. 1863. 712 S. (Bibliothek d. dt. Klassiker; Bd. 20.)
22 Gedichte Freiligraths: S. 497-540.
- 103 Echtermeyer, Theodor: Auswahl deutscher Gedichte für gelehrte Schulen. Hrsg. v. Friedrich August Eckstein. 12. verb. Aufl. - Halle: Verl. d. Buchh. d. Waisenhauses 1863. XII, 932 S.
8 Gedichte Freiligraths: S. 313-314, 415-417, 517-519, 521-522, 641-642, 672-673, 719-721.
- 104 Lipperheide, Franz: Lieder zu Schutz und Trutz. Gaben dt. Dichter aus d. Zeit d. Krieges im Jahre 1870. Samml. 1-4. -

Berlin: Lipperheide 1870-1871. Getr. Zählg.

5 Gedichte Freiligraths: Samml. 1, S. 99-102 = So wird es geschehn! [Faks.]; Samml. 2, S. 59-61; Samml. 3, S. 19-20, 98-99; Samml. 4, S. 181-183. Hinweis auf d. Zahl d. Vertonungen u. Übers. d. Freiligrathschen Kriegslieder: Samml. 4, S. 177.

- 105 Masius, Hermann: Deutsches Lesebuch für höhere Unterrichts-Anstalten. Th. 3: Für obere Klassen. 2. Aufl. - Halle: Verl. d. Buchh. d. Waisenhauses 1870. X, 694 S.

5 Gedichte Freiligraths: S. 559, 577, 579, 601-606, 619-620; Anm.: S. 680. - Die 1. Aufl. ersch. 1867.

- 106 Remy, Max: Der Deutschen Heldenkampf im Jahre 1870 in Wort und Lied. - Berlin: Klönne 1870. 460 S.

3 Gedichte Freiligraths: S. 25-27, 67-68, 266-267.

- 107 Wachsmann, Ernst: Sammlung der deutschen Kriegs- und Volkslieder des Jahres 1870. - Berlin: Liebheit & Thiesen 1870. X, 502 S.

4 Gedichte Freiligraths: S. 100-102, 289-291, 428-429, 498-499.

- 108 Gesangbuch für die evangelische Kirche der Kantone Glarus, Graubünden, St. Gallen und Thurgau. Ausg. f. d. Kanton St. Gallen. - Frauenfeld: Huber 1871. ... S.

1 Gedicht Freiligraths: S. 525.

- 109 o Arbeiter-liederbuch. Gedichte u. lieder freisinniger u. besonders sozial-demokratischer tendenz v. Herrwegh [!], Freiligrath, Geib u.a. - Chicago: Lönnecker [1873]. 80 S.

- 110 Keller, Ernst: Mustersammlung deutscher Gedichte. Für Schule u. Haus. 11. Aufl. - Berlin: Hempel 1873. 160 S.

4 Gedichte Freiligraths: S. 118-122, 158-159.

- 111 Hub, Ignaz: Deutschland's Balladen-Dichter und Lyriker der Gegenwart. Mit d. Lebensabrissen u. Charakteristiken d. Dichter, auch e. Ausw. d. Schönsten u. Eigenthümlichsten aus ihren Werken. - Würzburg: Hrsg.; Karlsruhe: Creuzbauer in Komm. 1874. VII, 728 S.

10 Gedichte Freiligraths: S. 145-155; Einf.: S. 143-147.

- 111a Album für Deutschlands Töchter. Lieder u. Romanzen. Mit Ill. v. Paul Thumann [u.a.] 9. Aufl. - Leipzig: Amelang

- [1878]. 252 S.
 2 Gedichte Freiligraths: S. 101, 149-151 m. Ill. zu "Der Blumen Rache" u. "O lieb', so lang du lieben kannst!".
- 112 Echtermeyer, Theodor: Auswahl deutscher Gedichte für höhere Schulen. 26. Aufl., hrsg. v. Hermann Masius. - Halle: Verl. d. Buchh. d. Waisenhauses 1880. XXVI, 929 S.
 10 Gedichte Freiligraths: S. 274 f., 299-300, 319-321, 378-380, 487-490, 493 f., 677, 685 f., 762-769; Kurzbiogr.: S. 907.
- 113 Avenarius, Ferdinand [Hrsg.]: Deutsche Lyrik der Gegenwart seit 1850. Eine Anthol. m. biogr. u. bibliogr. Notizen. 2. verb. u. sehr verm. Aufl. - Dresden: Ehlermann 1884. XXIII, 367 S.
 2 Gedichte Freiligraths: S. 67-70. - Die 1. Aufl. ersch. 1882.
- 114 Klassisches Vergißmeinnicht. Gedenkbuch f. alle Tage d. Jahres. Gewidm. v. Clara Braun. Mit Ill. 9. Aufl. - Stuttgart: Greiner & Pfeiffer [1885]. 188 ungez. Bl., Taf.
 6 Strophen Freiligraths: 6. Jan., 6. u. 7. April, 23. Juli, 1. Okt, 24. Dez.
- 115 Vorwärts! Eine Samml. v. Gedichten f. d. arbeitende Volk. [Hrsg: Rudolf Lavant.] - Zürich: Verl. d. Volksbuchh. in Hottingen 1886. IX, VI, 481 S.
 24 Gedichte u. Übers. Freiligraths enth.
- 116 Hampe, Victor: Blüten und Perlen englischer Dichtung. Eine Anthologie eigener u. fremder Übers. aus d. Engl. - Holzmin-den: Müller 1887. VIII, 137 S.
 5 Übers. Freiligraths: S. 39-41, 64-65, 73-74, 116-117.
- 117 Buchheim, Carl Adolf: [Deutsche] Balladen und Romanzen. Selected and arranged with notes and literary introd. - London: Macmillan 1891. XXXVI, 318 S.
 4 Gedichte Freiligraths: S. 239-249; engl. Anm.: S. 314 f. - 2. Aufl. 1895.
- 118 Hanser, Rudolf [Hrsg.]: Proletarier-Liederbuch. Samml. v. ausgew. Liedern u. Gedichten f. d. arbeitende Volk. 2. Ausg. - Wien: Heimann u. Bretschneider 1891. 62 S.
 1 Gedicht u. 2. Übers. Freiligraths: S. 9-10, 25-26, 43-45.

- 119 Henckell, Karl: Buch der Freiheit. Anthol. - Berlin: Verl. d. Exped. d. "Vorwärts" 1893. VII, 603 S.
9 Gedichte Freiligraths: S. 59-86, 9 Übers. Freiligraths: S. 433-434, 467-478, 479, 528.
- 120 Prinzhorn, Wilhelmine [Hrsg.]: Von beiden Ufern des Atlantic. Eine engl.-amerik. Anthol. - Halle a.d.S.: Hendel 1894. XL, 496 S. (Bibliothek d. Gesamtliteratur d. In- u. Auslandes.)
33 Übers. Freiligraths: S. VIII, 24-25, 38-39, 42-43, 47-48, 49, 51, 52-53, 53-54, 58-60, 69-70, 71-72, 84-85, 87, 95, 99, 111-127, 132-135, 192-193, 194-195, 197-200, 203-205, 213-215, 223-226, 262, 333, 451-453, 454-455, 469, 478-479.
- 121 Tetzner, Franz [Hrsg.]: Deutsche Geschichte in Liedern deutscher Dichter. T. 1.2. - Leipzig: Reclam 1894. 320, 360 S.
6 Gedichte Freiligraths: 1, S. 26-28; 2, S. 56-57, 263-264, 284-285, 290-292, 301-302.
- 122 Demokratisches Liederbuch zum Gebrauch der Volksvereine. Hrsg. v. e. Komm. d. Demokrat. Vereins in München. 2. durchges. Aufl. - Stuttgart: Lutz 1898. 48 S.
2 Gedichte Freiligraths: S. 8-9, 44.
- 123 Beißwanger, Konrad [Hrsg.]: Stimmen der Freiheit. Blütenlese d. hervorragendsten Schöpfungen unserer Arbeiter- u. Volksdichter. Mit 37 Portr. - Nürnberg: Literar. Bureau (Verl. d. Volks- u. Arbeiterlit.) 1900. VIII, 792 S.
8 Gedichte u. 3 Übers. Freiligraths: S. 11-24, 743-748; Einf. u. Portr.: S. 9.
- 124 Echtermeyer, Theodor: Auswahl deutscher Gedichte für höhere Schulen. 33. Aufl., hrsg. v. Ferdinand Becher. - Halle: Verl. d. Buchh. d. Waisenhauses 1900. XXVIII, 950 S.
8 Gedichte Freiligraths: S. 295, 323-324, 344-345, 407-409, 527-528, 530-531, 685-686, 694-695.
- 125 Oppeln-Bronikowski, Friedrich von, u. Ludwig Jacobowski: Die Blaue Blume. Eine Anthol. romant. Lyrik. - Leipzig: Diederichs 1900. LXIII, 467 S.
3 Gedichte Freiligraths: S. 395-403.

- 126 Sosnosky, Theodor von: Die deutsche Lyrik des 19. Jahrhunderts. Eine poet. Revue. - Stuttgart: Cotta 1901. XVI, 464 S.
5 Gedichte Freiligraths: S. 149-160.
- 127 Knortz, Karl: Poetischer Hausschatz der Nordamerikaner. - Oldenburg, Leipzig: Schulze 1902. 269 S.
5 Übers. Freiligraths: S. 53-54, 110-112, 177, 209-210.
- 128 Zeitler, Julius [Hrsg.]: Der Rosengarten der deutschen Liebeslieder. - Leipzig: Zeitler 1908. XII, 617 S.
3 Gedichte Freiligraths: S. 545-548.
- 129 Klemperer, Victor: Deutsche Zeitdichtung von den Freiheitskriegen bis zur Reichsgründung, T. 2: Gedichtsammlung. - Berlin, Leipzig: Hillger 1910. 106 S. (Bücher des Wissens; Bd. 143.)
5 Gedichte Freiligraths: S. 65-73, 93-96.
T. 1: Literaturgeschichtl. Überblick s.u. Polit. Lyrik (Titel Nr. 3029).
- 130 Diederich, Franz: Von unten auf. Ein neues Buch d. Freiheit. Mit 26 Bildern. Bd. 1.2. - Berlin: Buchh. Vorwärts 1911. 412, 373 S.
Enth. 27 Gedichte u. 10 Übers. Freiligraths.
- 2. veränd. Aufl. [Bd.] 1. 1920. IX, 386 S.
- 3. Aufl. Das Buch d. Freiheit. Bearb. u. erg. v. Anna Siemsen. Dresden: Kaden 1928. 624 S.
Enth. 19 Gedichte u. 6 Übers. Freiligraths.
- 131 Wider Pfaffen und Jesuiten! Wider Mucker u. Pietisten! Eine Anthol. aus d. Blütezeit d. polit. Dichtkunst in Deutschland 1830-50. Hrsg. v. Politicus. - Frankfurt a.M.: Neuer Frankfurter Verl. 1914. 272 S.
1 Gedicht Freiligraths (S. 28-30) u. Vorspruch (S. 3); Freiligrath betr. S. 5, 265-266.
- 132 Bab, Julius: Die deutsche Revolutionslyrik. Eine geschichtl. Ausw. m. Einf. u. Anm. - Wien, Leipzig: Strache 1919. 337 S.
6 Gedichte Freiligraths: S. 185-197, 217-224; Anm. zu Freiligrath: S. 12, 13 f., 323-324, 326.
- 133 Uhlmann-Bixterheide, Wilhelm [Hrsg.]: Westfalens Erzähler und Dichter. Des Westfäl. Dichterbuches hochdt. T. - Dort-

- mund: Ruhfus 1922. X, 598 S.
 6 Gedichte Freiligraths: S. 272-288.
- 134 Pache, Alexander: Die politische Lyrik um 1848 in der deutschen Dichtung. Für d. Oberst. ausgew. - Frankfurt a.M.: Diesterweg 1924. 32 S. (Diesterwegs deutschkundliche Schülerhefte; R. 2, H. 17.)
 3 Gedichte Freiligraths: S. 10-12, 24-26, 27-29.
- 135 Echtermeyer, Theodor: Auswahl deutscher Gedichte für höhere Schulen. 45. völlig neu bearb. Aufl., hrsg. v. Alfred Rausch. - Halle: Buchh. d. Waisenhauses 1926. XXIV, 810 S.
 6 Gedichte Freiligraths: S. 117-119, 284-285, 312, 357-358, 703-704, 745-746.
- 136 Adolf, Helene: Dem neuen Reich entgegen. 1850-1871. - Leipzig: Reclam 1930. 314 S. (Deutsche Literatur; R. [18.] Polit. Dichtung, Bd. 6.)
 3 Gedichte Freiligraths: S. 21-22, 184-185, 217-220. - Freiligrath betr. (Einf. S. 9, 12, 14; Anm. zu d. Gedichten S. 273, 292, 295).
- 137 Underberg, Elfriede: Die Dichtung der ersten deutschen Revolution. 1848-49. - Leipzig: Reclam 1930. 325 S. (Deutsche Literatur; R. [18.] Polit. Dichtung, Bd. 5.)
 12 Gedichte Freiligraths: S. 18-22, 44-47, 57-60, 88-90, 142-143, 145-148, 180-181, 184-186, 194-195, 228-229, 235-236. - Freiligrath betr. (Einf. S. 5, 6-7; Anm. zu d. Gedichten S. 258-259, 262-264, 266, 270, 286-288, 291, 292, 295, 305, 306).
 - Nachdr. Darmstadt: Wiss. Buchges. 1973.
- 138 Wiese, Benno von: Politische Lyrik 1756-1871. Nach Motiven ausgew. u. geordnet. - Berlin: Junker & Dünnhaupt 1933. 150 S.
 9 Gedichte Freiligraths: S. 7-9, 23-25, 49, 110-120.
- 139 Echtermeyer, Theodor: Auswahl deutscher Gedichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. Neugest. v. Richard Wittsack. Mit 32 Bildern. 48. Aufl. - Halle: Buchh. d. Waisenhauses 1936. XXIV, 823 S.
 4 Gedichte Freiligraths: S. 396-400.

- 140 Volkmann, Ernst: Um Einheit und Freiheit 1815-1848. - Leipzig: Reclam 1936. 332 S. (Deutsche Literatur; R. Polit. Dichtung, Bd. 3.)
 5 Gedichte Freiligraths: S. 188-191, 208-210, 212-218, 231-234. - Freiligrath betr. (Einl. S. 6, 7, 18, 19, 20; Anm. zu d. Gedichten S. 310-311, 312-313, 314, 316, 318-319, 322).
 - Unveränd. reprogr. Nachdr. Darmstadt: Wiss. Buchges. 1973.
- 141 Weinert, Erich: Auf dem Podium. Samml. v. revolutionären Gedichten, die sich f. d. Vortr. gut eignen. Zsgest. u. m. Anleitung zum Rezitieren vers. - Engels: Dt. Staatsverl. 1938. 111 S.
 2 Gedichte Freiligraths: S. 22-25.
- 142 Englische Romantiker. R. Burns, Lord Byron, P. B. Shelley u. F. Hemans. [Gedichte in dt. Übertr.] - Zürich: Scientia-Verl. 1945. 100 S. (Bleibendes Gut; 1.)
 16 Übers. Freiligraths: S. 16-17, 19-20, 21 f., 23-29, 90-98.
- 143 Mohr, Oswald [d.i. Bruno Kaiser]: Das Wort der Verfolgten. Gedichte u. Prosa, Briefe u. Aufrufe dt. Flüchtlinge. - Basel: Mundus-Verl. 1945. 517 S. (Erbe u. Gegenwart; 5.)
 4 Gedichte u. 1. Prosatext Freiligraths: S. 109, 119-120, 141-148, 169-172; Anm.: S. 470-472.
- 144 Bithell, Jethro: An anthology of German poetry 1830-1880. - London: Methuen 1947. CVIII, 211 S.
 7 Gedichte Freiligraths: S. 69-79; Anm.: S. 208.
- 145 Britting, Georg [Hrsg.]: Lyrik des Abendlandes. Mit Anm. u. e. Nachw. v. Curt Hohoff. - München: Hanser 1948. 686 S.
 6 Übers. Freiligraths: S. 303-304, 385, 390, 393-394, 443, 444-445.
- 146 Stolte, Heinz: Drei Dichter von 1848. Heinrich Hoffmann von Fallersleben, Georg Herwegh, Ferdinand Freiligrath. Dargest. u. in Ausw. hrsg. - Rudolstadt: Greifenverl. 1948. 157 S.
 Ausw. v. Freiligrath: S. 116-158.

- 147 Kaiser, Bruno: Die Achtundvierziger. Ein Leseb. f. unsere Zeit. - Weimar: Thür. Volksverl. 1952. XVI, 415 S., 9 Taf. (Lesebücher für unsere Zeit.)
Freiligrath: S. 23-83.
- Neuaufl. 1953.
- 46.-50. Taus. 1960. XVI, 362 S. m. Abb.
- 11. Aufl. 1973. XXIII, 380 S.
- 148 Elsner, Wilhelm [Hrsg.]: Unvergängliche deutsche Balladen. - München: Langen Müller 1953. 505 S.
4 Gedichte Freiligraths: S. 223-229. - Über Freiligrath als Balladendichter: S. 32-33.
- 149 Stöcker, Julius: Deutsche Gedichte. - Düsseldorf: Schwann 1953. 320 S.
1 Gedicht Freiligraths: S. 174-175.
- 150 Echtermeyer, Theodor [Begr.]: Deutsche Gedichte. Von d. Anfängen bis zur Gegenwart. Neugest. v. Benno v. Wiese. - Düsseldorf: Bagel 1954. 773 S.
1 Gedicht Freiligraths: S. 439-440.
- 151 Leisinger, Fritz: Kranz des Lebens. Eine Samml. dt. Gedichte. - Braunschweig: Westermann 1955. 319 S.
2 Gedichte Freiligraths: S. 147, 276-277.
- 152 Schücking, Levin Ludwig: Englische Gedichte aus sieben Jahrhunderten. Im Orig. m. dt. Übers. - Leipzig: Dieterich 1956. 390 S. (Sammlung Dieterich; Bd. 109.)
8 Übers. Freiligraths: S. 53, 149, 151, 153-155, 219-221, 223-227, 229-235, 245-249.
- Lizenzausg. Bremen: Schünemann 1956.
- 153 Schulte-Kemminghausen, Karl, u. Hans Thiekötter: Stimme Westfalens. Poesie u. Prosa. Eine Ausw. - Honnef/Rh.: Peters 1956. 288 S.
6 Gedichte Freiligraths m. 1. Portr. u. 1. Faks.: S. 142-158.
- 154 Deicke, Günther, u. Uwe Berger: Deutsches Gedichtbuch. - Berlin: Aufbau-Verl. 1959. 780 S.
Freiligrath: S. 361-365.
- 2. verb. Aufl. 1963. 783 S.

- 155 Zeichen der Zeit. Ein dt. Lesebuch in 4 Bdn. Hrsg. v. Walther Killy. Bd. 3: 1832-1880. - Frankfurt a.M.: Fischer Bücherei 1959. 376 S.
 2 Gedichte Freiligraths: S. 329-330, 357.
 - Dass. u. d. T.: Deutsches Lesebuch, Bd. 3: Das 19. Jh. 1970. 388 S.
 2 Gedichte Freiligraths: S. 330-331, 356; Anm.: S. 375.
- 156 Leber, Heinrich [Hrsg.]: Ich war, ich bin, ich werde sein. Gedichte aus dem dt. Vormärz. - Leipzig: Reclam 1960. 240 S. (Reclams Universal-Bibliothek; Nr. 8920/8922.)
 19 Gedichte Freiligraths: S. 19-61.
- 157 Reuter, Hans-Heinrich: Politische Gedichte der Deutschen aus acht Jahrhunderten. - Leipzig: Insel-Verl. 1960. 299 S.
 3 Gedichte Freiligraths: S. 90-93, 108-111; Anm.: S. 269, 270.
- 158 Zur Literatur des Vormärz. 1830-1848. Erl. u. Leseproben. Bearb. u. Red.: Fritz Böttger. 6. Aufl. - Berlin: Volk u. Wissen 1960. 455 S. (Hilfsbücher f. d. Literaturunterricht.)
 Freiligrath: S. 357-368.
- 159 Flemmer, Walter: Deutsche Balladen. Von Bürger bis Miegel. - München: Goldmann 1961. 211 S.
 1 Gedicht Freiligraths: S. 141-142.
- 160 Es ist kein Krieg, von dem die Kronen wissen. Ausw. aus d. Literatur d. 19. Jh. Hrsg. vom Sekretariat d. Zentralvorst. d. Liberaldemokrat. Partei Deutschlands. - Berlin: Buchverl. Der Morgen 1962. 202 S. (Humanist. u. revolutionär-demokrat. Traditionen d. Bürgertums; Bd. 3.)
 8 Gedichte Freiligraths: S. 82-106.
- 161 Flinker, Ernst-Maria: Deutsche Dichter der Revolution 1848. - Bukarest: Jugendverl. 1962. 199 S. (Kleine Schulbücherei; 9.)
 Freiligrath: S. 69-101 u. 184-186.
- 162 Wiese, Benno von: 19. Jahrhundert. Texte u. Zeugnisse. - München: Beck 1965. XL, 1100 S. (Die deutsche Literatur. Texte u. Zeugnisse; Bd. 6.)
 2 Gedichte Freiligraths: S. 162-164, 542-543.
- 163 Hermand, Jost [Hrsg.]: Der deutsche Vormärz. Texte u. Dokumente. - Stuttgart: Reclam 1967. 424 S. (Universal-Bi-

- bliothek; Nr. 8794/98.)
Freiligrath: S. 51-53, 223-226, 294-297, 321-323, 334-336, 405-406.
- 164 Fischer-Dieskau, Dietrich: Texte deutscher Lieder. Ein Handbuch. Hrsg. u. eingel. - München: Dt. Taschenbuch-Verl. 1968. 474 S.
3 Gedichte Freiligraths: S. 123-125, 324-325, 409-410;
Bemerkung zu Freiligrath: S. 17.
- 4. Aufl. 1977.
- 165 Gutbrod, Jürgen [Hrsg.]: Geschichte Württembergs im Munde der Dichter. - Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz: Kohlhammer 1969. 167 S. m. Abb.
1 Gedicht Freiligraths: S. 138-139.
- 166 Lamprecht, Helmut: Deutschland, Deutschland. Polit. Gedichte vom Vormärz bis zur Gegenwart. - Bremen: Schönmann 1969. XXIII, 653 S.
Freiligrath: S. 89-92, 135-137, 140-141, 147-148, 193-195.
- 167 Wuthenow, Ralph-Rainer [Hrsg.]: Gedichte 1830-1900. Nach d. Erstdr. in zeitlicher Folge. - München: Dt. Taschenbuch-Verl. 1970. 408 S. (Epochen d. dt. Lyrik; Bd. 8.)
5 Gedichte Freiligraths: S. 39-41, 65, 122-124, 179-182.
- 168 Unvergängliche deutsche Balladen. Red.: Christa Müller. Neu durchges. u. erw. Aufl. - München, Wien: Langen Müller 1971. 427 S.
3 Balladen Freiligraths: S. 226-231. Zu Freiligrath als Balladendichter: S. 22.
- 169 Vormärz. 1830-1848. Erl. zur dt. Literatur. 9. Aufl. - Berlin, Leipzig: Volk u. Wissen 1972. 464 S., Taf.
6 Gedichte Freiligraths: S. 393-401.
- 170 Heller, Lutz [Hrsg.]: Hänschen Schnipp. Erzählungen, Berichte u. Gedichte aus d. Zeit um 1848. Ill. v. Werner Klemke. 2., überarb. Aufl. - Berlin: Kinderbuchverl. 1973. 245 S. (Die goldene Reihe.)
1 Gedicht Freiligraths: S. 138-140.
- 171 Morgenruf. Vormärzlyrik 1840-1850. Hrsg. v. Werner Feudel. Mit 8 zeitgenöss. Karikaturen. - Leipzig: Reclam 1974.

- 427 S. (Reclams Universal-Bibliothek; Bd. 574.)
 Freiligrath: S. 166, 183, 192, 212, 216, 222, 251, 257, 266, 269, 282, 289, 299, 314, 339, 345, 358, 367, 388.
- 172 Turnitz, Georg von [Hrsg.]: Der deutsche Balladenschatz. - München: Heyne 1975. 319 S. m. Abb. (Heyne-Ex-libris; 4.)
 2 Balladen Freiligraths: S. 259-262.
 - 5. Aufl. 1981.
- 173 Die Verbrüderung. Correspondenzbl. aller dt. Arbeiter. Jg. 1-3 (3. Okt. 1848 - 29. Juni 1850). Unveränd. Nachdr. m. e. Einl. v. Rolf Weber. - Leipzig: Zentralantiquariat d. DDR 1975. XIX, 522, 204 S., 2 Bl. Faks.
 7 Gedichte Freiligraths: S. 43 f., 52, 68, 188, 278, 333-334, 338, 465-466.
- 174 Urbanek, Walter: Lyrische Signaturen. Zeichen u. Zeiten im dt. Gedicht. 7., neubearb. Aufl. - Bamberg: Buchner 1976. 598 S. (Texte; Bd. 14.)
 1 Gedicht Freiligraths: S. 179-180.
- 175 Conrady, Karl Otto [Hrsg.]: Das große deutsche Gedichtbuch. - Kronberg/Ts.: Athenäum Verl. 1977. LXXII, 1148 S.
 6 Gedichte Freiligraths: S. 490-496.
- 176 Epochen der deutschen Lyrik. Hrsg. v. Walther Killy. Bd. 10: Übersetzungen. Nach d. Erstdr. in zeitlicher Folge. Unter Mitarb. v. ... hrsg. v. Dieter Gutzen u. Horst Rüdiger. T. 1-3. - München: Dt. Taschenbuch-Verl. 1977. 950 S.
 4 Übers. Freiligraths m. Orig.: S. 356-359, 418-421, 498-505; Quellenangaben: S. 900.
- 177 Kunze, Horst, u. Renate Gollmitz: Besinnliches und Heiteres vom Buch. Ill.: Albrecht v. Bodecker. - Berlin: Eulenspiegel Verl. 1977. 144 S.
 Aus e. Gedicht Freiligraths: S. 34.
- 178 Pinkerneil, Beate: Das große deutsche Balladenbuch. - Königstein/Ts.: Athenäum-Verl. 1978. XLVII, 891 S.
 6 Balladen Freiligraths: S. 347-354.
- 179 Kircher, Hartmut: Deutsche Sonette. - Stuttgart: Reclam 1979. 539 S. (Universal-Bibliothek; Nr. 9934 [6].)
 "Flottenträume" [Träume von einer deutschen Flotte] (S. 229-230; Erl. S. 475).

- 180 Kroneberg, Lutz, u. Rolf Schloesser: Weber-Revolt 1844. Der schlesische Weberaufstand im Spiegel d. zeitgenöss. Publizistik u. Literatur. - Köln: Leske 1979. 618 S. m. Abb.
2 Gedichte Freiligraths: S. 473-477.
- 3. Aufl. 1983.
- 181 o Chytil, Jan [Hrsg.]: Německí literární texty: 1770-1870. Díl 1. - Olomouc: Univ. Palackého 1980. 87 S. [Dt. literar. Texte.]
Freiligrath berücksichtigt.
- 182 Hippe, Robert: Die Ballade. - Hollfeld: Bange 1980. 172 S.
2 Gedichte Freiligraths: S. 66-68.
- 183 Hopf, Andreas, u. Angela Hopf [Hrsg.]: Gratuliere! Goethe, Mozart, Busch, Brecht, Shakespeare und ich. - Wien, München: Meyster 1980. 127 S. m. 22 Ill.
1 Vierzeiler Freiligraths: S. 92.
- 184 Lenz, Guntram F., u. Alfred Holighaus [Hrsg.]: Wählt uns, damit es uns gut geht. Dichter u. Demokratie im Blickpunkt dt. Lyrik u. Prosa v. 1840 bis zur Gegenwart. - Bonn: Keil 1980. 207 S.
1 Gedicht Freiligraths: S. 31-32.
- 185 Fromm, Hans: Deutsche Balladen. 8., erw. Aufl. - München, Wien: Hanser 1981. 414 S.
1 Gedicht Freiligraths: S. 193-194.
- 186 Rothschild, Thomas: Von großen und von kleinen Zeiten! Polit. Lyrik v. d. Bauernkriegen bis zur Gegenwart. - Frankfurt a.M.: Fischer 1981. 382 S. (Fischer-Taschenbücher; 5124.)
3 Gedichte Freiligraths: S. 92-94, 105-106, 118-120; Anm.: S. 371.
- 187 Schmiele, Walter [Hrsg.]: Poesie der Welt: England. Ausw. d. engl. Lyrik aus 5 Jahrhunderten. - Berlin: Ed. Stichnote im Propyläen-Verl. 1981. 433 S.
3 Übers. Freiligraths m. engl. Orig.-Text: S. 90-97, 178-181.
- Dass. Frankfurt/M., Berlin, Wien: Ullstein 1985. 433 S. (Poesie der Welt.)
- 188 Freund, Winfried: Deutsche Balladen. Für d. Sekundarstufe hrsg. - Stuttgart: Reclam 1982. 144 S. (Arbeits Texte f. d. Un-

- terricht.) (Universal-Bibliothek; Nr. 9571 [2].)
 1 Ballade Freiligraths: S. 57-59; Interpret. S. 125.
- 189 Pörnbacher, Karl [Hrsg.]: Deutsche Balladen. Mit Bildern v. Friedrich Hechelmann. - München: Winkler 1982. 232 S.
 1 Ballade Freiligraths: S. 103.
- 190 Bartos-Höppner, Barbara, u. Burghard Bartos [Hrsg.]: Das große Buch der schönsten Dorfgeschichten. Mit Holzschn. v. Fritz Lang. - Stuttgart: Thienemann 1983. 228 S.
 1 Gedicht Freiligraths: S. 12-13.
- 191 Carstens, Karl [Hrsg.]: Deutsche Gedichte. - München: Bertelsmann 1983. 416 S.
 2 Gedichte Freiligraths: S. 138-140; Anm.: S. 345.
- 192 Kästner, Herbert: Pegasus von vorn und von hinten. Dt. Lyrik in Orig. u. Parodie. - Leipzig: Ed. Leipzig 1983. 86, 95 S. m. Ill.
 "Die Auswanderer" [Ausz.] (S. 63); Parodie "Die Kartendrescher" v. Walther Deneke (S. 63 *).
- 193 Der Rhein. Seine poet. Geschichte in Texten u. Bildern. Hrsg. v. Helmut J. Schneider. - Frankfurt a.M.: Insel Verl. 1983. 443 S. m. Abb. (Insel-Taschenbuch; 624.)
 1 Gedicht Freiligraths: S. 334-340. - Die 1. Aufl. ersch. 1963.
- 194 Westfälisches Hausbuch. Von guter alter Zeit an Ruhr u. Sieg, Lippe u. Ems: Geschichten, Bilder u. Gedichte. Hrsg. v. Diethard H. Klein. - Freiburg i.Br.: Rombach 1983. 640 S. m. Abb.
 4 Gedichte Freiligraths: S. 153-158, 318-319, 476-479, 589; Anm.: S. 626. Außerdem zahlr. Ausz. aus "Das malerische u. romantische Westphalen".
- 195 Frank, Ernst M. [Hrsg.]: Freiheitslyrik. Von d. Franz. Revolution bis zu d. nationalen Befreiungsbewegungen unserer Tage. - München: Heyne 1984. 262 S.
 2 Gedichte Freiligraths: S. 92-96.
- 196 o Gučinskaja, Nina Olegovna, [u.] Bella Efimovna Čistova [Hrsg.]: Chrestomatija po nemeckoj literature XIX veka. -

Moskva: Prosveščenie 1984. 334 S. [Chrestomatie d. dt. Literatur d. 19. Jh.] In dt. Sprache.

Freiligrath berücksichtigt

- 197 Nemeckaja poëzija XIX veka. Die deutsche Lyrik des 19. Jahrhunderts. Johann Wolfgang Goethe [u.a.] Sostavlenie i predislovie A[leksandra] S[ergeeviča] Dmitrieva. - Moskau: Verl. Raduga 1984. 702 S.

Gedichte dt., Einf. u. Erl. russ. 2 Gedichte Freiligraths: S. 344-347; Erl.: S. 658-659.

- 198 Stein, Gerd [Hrsg.]: Die edlen Wilden. Die Verklärung v. Indianern, Negern u. Südseeinsulanern auf d. Hintergrund d. kolonialen Greuel. Vom 16. bis zum 20. Jh. - Frankfurt/M.: Fischer 1984. 281 S. m. Abb. (Ethnoliterarische Lesebücher; Bd. 1.)

1 Gedicht Freiligraths: S. 179-181.

- 199 Stein, Gerd [Hrsg.]: Europamüdigkeit und Verwilderungswünsche. Der Reiz, in d. amerikan. Wäldern, auf Südseeinseln oder im Orient e. zivilisationsfernes Leben zu führen. Vom 18. bis zum 20. Jh. - Frankfurt/M.: Fischer 1984. 279 S. m. Abb. (Ethnoliterarische Lesebücher; Bd. 3.)

1 Gedicht Freiligraths: S. 74-81.

- 200 Freund-Spork, Walburga, u. Winfried Freund: Im kleinen Schatten des Machandelbaums ... Westfäl. Lyrik aus 2 Jh. ausgew. - Wiedenbrück, Münster: Heckmann 1985. 126 S.

5 Gedichte Freiligraths: S. 27-36. Zu Freiligraths Lyrik: S. 109 f.

- 201 Lindemann, Klaus [Hrsg.]: Deutscher Dichter Wald. Waldgedichte. Für d. Deutschunterricht m. e. Einl. vers. u. hrsg. - Paderborn, München, Wien, Zürich: Schöningh 1985. 128 S.

1 Gedicht Freiligraths: S. 57.

- 201a Burns, Robert: Liebe und Freiheit. Lieder u. Gedichte. Zweisprachig [engl. u. dt.] Hrsg. v. Rudi Camerer in Zsarb. m. Rosemary Selle [u.a.] Mit 153 Abb. u. Notenbeisp. - Heidelberg: Schneider 1988. 356 S. (Sammlung Weltliteratur. R.: Lyrik d. englischsprachigen Welt.)

4 Übers. Freiligraths m. engl. Orig.-Text: S. 108-111, 190-191, 242-245, 252-253.

- 202 Rietzschel, Thomas: Revolutionsgedichte. Von Hölderlin bis Fried. - Zürich: Arche-Verl. 1989. 141 S.

1 Gedicht Freiligraths: S. 60-63.

s.a. Titel Nr. 210, 212, 217, 223, 228, 1897, 2804, 2812, 2818, 2852, 2873, 2964, 2967, 3064, 3093, 3513, 3830, 3832, 3834, 3836, 3838.

b. Fremdsprachige Anthologien

- 203 Lindsay, Alexander William Crawford: Ballads, Songs and Poems. Transl. from the German. - [London:] Wigan 1841. VIII, 158 S.

1 Gedicht Freiligraths in engl. Übers.: S. 143-144.

- 204 [Mangan, James Clarence:] Anthologia Germanica, No. 18: Freiligrath's Poems. In: Dublin University Magazine. 21.1843, S. 29-42.

8 Gedichte Freiligraths in engl. Übers. m. Einf. u. Überleitungen.

- 205 Longfellow, Henry Wadsworth: The Poets and Poetry of Europe. With introd. and biogr. notices. - Philadelphia: Carey & Hart 1845. XVIII, 779 S.

11 Gedichte Freiligraths in engl. Übers.: S. 360-368; Biogr. Freiligraths: S. 359-360.

- 206 Mangan, James Clarence: Anthologia Germanica. German anthology. A series of translations from the most popular of the German poets. Vol. 2. - Dublin: Curry 1845. VIII, 223 S.

10 Gedichte Freiligraths in engl. Übers.: S. 120-158.

- 207 Brooks, Charles Timothy: Schiller's Homage of the Arts, with miscellaneous pieces from Rückert, Freiligrath and other German poets. - New York: Miller 1846. VIII, 151 S.

9 Gedichte Freiligraths in engl. Übers.: S. 61-89.

- 208 Boyd, Percy: A Book of Ballads from the German. - Dublin: McClashan 1848. 4 ungez. Bl., 128 S.

3 Gedichte Freiligraths in engl. Übers.: S. 31-35, 45-47, 91-94.

- 209 Burt, Mary Anne: Specimens of the choicest lyrical productions of the most celebrated German poets. Transl. in Engl. verse. Vol. 2. - Zürich: Kiesling 1853. 266 S.
1 Gedicht Freiligraths in engl. Übers.: S. 186-190.
- 210 Baskerville, Alfred: The Poetry of Germany: consisting of selections from upwards of 70 of the most celebrated poets. Transl. into English verse, with the orig. text on the opposite page. 2. stereotype ed. - Leipzig: Mayer; London: Williams & Norgate 1858. XXIV, 332 S.
6 Gedichte Freiligraths in engl. Übers. m. beigegebenem dt. Text: S. 288-302.
- 211 Garnett, Richard: Poems from the German. - London: Bell & Daldy 1862. VI, 119 S.
1 Gedicht Freiligraths in engl. Übers.: S. 102-103.
- 212 Goldschmidt, H.E.: German poetry with the English versions of the best translators. Dt. Poesie m. d. vorzüglichsten engl. Übers. - London: Williams & Norgate; Leipzig: Hartknoch 1869. XVI, 479 S.
9 Gedichte Freiligraths in engl. Übers. m. beigegebenem dt. Text: S. 305-349.
- 213 Gerbel', Nikolai Vasil'evič [Hrsg.]: Německie poëty v biografijach i obrazcach. - Sankt Peterburg 1877. 656, VIII S.
12 Gedichte Freiligraths in russ. Übers.: S. 583-594.
- 214 Joynes, James Leigh: Songs of a revolutionary epoch. Transl. from the German of Freiligrath and others. - London: Foulger 1888. 176 S.
- 215 Aikman, C. M.: Poems from the German. - London: Swan, Sonnenschein 1892. 97 S.
Enth. Gedichte Freiligraths in engl. Übers.
- 216 Freiligrath-Kroeker, Kate [Käthe]: A Century of German Lyrics. - London: Heinemann 1894. XIV, 225 S.
15 Gedichte Freiligraths in engl. Übers.: S. 127-174.
- Dass. New York: Stokes 1895.
- 217 Galletly, H. Campbell: German lyrical and other poems with isometrical translations. Parallel texts. - London: Williams &

- Norgate 1897. XVI, 186 S.
 1 Gedicht Freiligraths in engl. Übers. m. dt. Text: S. 142-145.
- 218 Francke, Kuno [Hrsg.]: The German classics of the 19. and 20. centuries, Vol. 7. - Albany, New York: Patrons 1914. ... S.
 9 Gedichte Freiligraths in engl. Übers.: S. 497-515.
- 219 Zajaickij, S. S., [u.] L. E. Ostroumov: Revoljucionnaja poëzija na zapade. Pod red. i s pred.: L. P. Grossmana. - Moskva: Izd. "prometej" 1927. 194 S. [Revolutionäre Poesie aus dem Westen.]
 4 Gedichte Freiligraths in russ. Übers.: S. 79-88.
- 220 Mirimskogo, I. [Red., Vorr. u. Komm.]: Nemeckaja poëzija revoljucii 1848 goda. - Moskva: OGIZ 1948. 230 S.
 27 Gedichte Freiligraths in russ. Übers. v. M. Zenkevič: S. 91-143; Erl. S. 221-224.
- 221 Ginzburg, Lev Vladimirovič: Stranicy nemeckoj poëzii v perevodach. Ot liriki vagantov do poetov GDR. - Moskva: Izd. "Progress" 1970. 199 S. m. Abb.
 2 Gedichte Freiligraths in russ. Übers.: S. 127-131.
- 222 Rykova, Nadežda Ja. [Hrsg.]: Zapadnoevropejskaja lirika. - Leningrad: Lenizdat 1974. 567 S. [Westeuropäische Lyrik.]
 7 Gedichte Freiligraths in russ. Übers.: S. 290-299; Anm.: S. 544-545.
- 223 Zolotoe pero: nemeckaja, avstrijskaja i švejcarskaja poëzija v russkich perevodach = Die goldene Feder: dt., österr. u. schweiz. Lyrik in russ. Nachdichtungen 1812-1970. Sost.: G. I. Ratgauza. - Moskva: Izd. "Progress" 1974. 735 S.
 3 Gedichte Freiligraths in russ. Übers. m. dt. Text: S. 288-293, 350-353, 524-527; Anm.: S. 690.
- 224 Iz nemeckoj poëzii: vek 10 - vek 20. Perevody L'va [Vladimiroviča] Ginzburga. - Moskva: Chud. lit. 1979. 543 S. [Aus deutscher Dichtung vom 10. bis 20. Jahrhundert.]
 1 Gedicht Freiligraths in russ. Übers.: S. 366-367.
- 225 Tóth, István: Találtkincs: német költök antológiája. Kötet 2. - Kolozsvár-Napoca: Dacia Könyvkiadó 1981. 386 S. [Gefun-

dener Schatz: Dt. Lyrik-Anthologie.]

3 Gedichte Freiligraths in ungar. Übers.: S. 24-29; Biogr. Einf.: S. 299 f.

- 226 Deguo shi xuan. Ko-tê têng-chu. [Übers.:] Qian Chunqi. - Shang-hai: Shang-hai I-wên Ch'u-pan-shê 1982. XIX, 493 S. [Auswahl dt. Gedichte in chines. Übers. Von Goethe u.a. Verf.]

4 Gedichte Freiligraths in chines. Übers.: S. 336-347.

- 227 Kosztolányi Dezső: Válogatott versek és versfordítások. A vál. és a szöveg. Réz Pál munkája. - Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó 1985. 964 S. [Ausgew. Gedichte u. Gedichtübers.]

1 Gedicht Freiligraths in ungar. Übers.: S. 792-793.

- 228 Der ursprünglich unter dieser Nummer vorgesehene Titel ist umgruppiert worden.

s.a. Titel Nr. 1506, 2783a, 2792, 2816, 2897, 3155, 3171.

5. Einzelne Gedichte

a. Erstveröffentlichungen eigener Gedichte und Übersetzungen in Zeitschriften, Zeitungen und Sammlungen; Separatdrucke

- 229 *Abschiedswort der "Neuen Rheinischen Zeitung"*. In: Neue Rheinische Zeitung. Köln. 1849, Nr. 301 vom 19. Mai, S. 1. - Sep.-Dr. o.O. 1849.
In: Neuere politische und sociale Gedichte, H. 2. Düsseldorf, Selbstverl. 1851, S. 14-16.
- 230 *Der Abt Mac Kinnon*. Aus J. Hoggs "The Queen's Wake". (Fragm.) In: Deventer, Maria: Freiligraths Fragmente. Quakenbrück 1931, S. 97-100.
- 231 *1861 [Achtzehnhunderteinundsechzig]*. Von Walt Whitman. In: Wochenausgabe der Augsburger Allgemeinen Zeitung. Stuttgart. 2. 1868, Nr. 24 vom 12. Juni, S. 369. - Gesammelte Dichtungen, Bd. 4: Neuere u. Neuestes. Stuttgart, Göschen 1870, S. 75-76.